

**AVVISO PUBBLICO DI INDAGINE DI MERCATO, AI SENSI DELL'ART. 1 COMMA 2, LETT A), DEL D.L. N. 76/2020 (CONVERTITO CON LEGGE N. 120/2020) PER LA STIPULA DI UN ACCORDO QUADRO AI SENSI DELL'ART. 54 COMMA 3 DEL D.LGS. 50/2016 E SS.MM.II. RELATIVO AI SERVIZI DI TRADUZIONE TESTI E INTERPRETARIATO CON UN SOLO OPERATORE ECONOMICO, PER LA DURATA DI TRENTA (30) MESI.**

**RISCONTRO A RICHIESTE DI CHIARIMENTO PERVENUTE al 10.05.2021**

**DOMANDA**

Buonasera,

Rispetto ad uno dei requisiti indicati nella documentazione, richiediamo un chiarimento rispetto alla necessità di aver svolto almeno 2 commesse di INTERPRETARIATO negli ultimi tre anni, ciascuna dell'importo di Euro 10.000,00.

Il quesito è: si deve dimostrare di aver svolto ALMENO DUE LAVORI di quell'importo (ciascuno del valore di Euro 10.000,00), oppure si soddisfa in ogni caso il requisito dimostrando di aver svolto negli ultimi tre anni più incarichi di interpretariato, tuttavia per il MEDESIMO COMMITTENTE, che raggiungano la cifra di Euro 10.000,00 o superiore, come nel caso di un Accordo Quadro che tra i servizi prevede tot servizi di interpretariato per tot mesi?

**RISPOSTA**

Si conferma che le 2 commesse di interpretariato (come per il servizio di traduzioni) devono essere ciascuna dell'importo di Euro 10.000,00 negli ultimi tre anni da intendersi come attività effettivamente svolte per quegli importi (che in sede di aggiudicazione verranno verificati tramite la produzione di apposita documentazione quali fatture). In presenza di tale presupposto potranno ritenersi valide anche commesse a favore dello stesso committente.

**RISCONTRO A RICHIESTE DI CHIARIMENTO PERVENUTE al 12.05.2021**

**DOMANDA**

Buongiorno, si chiede:

1. Quanti CV e relative relazioni di interpreti sono richiesti?
2. Oltre alle lingue inglese, spagnolo, francese e tedesco, a quali lingue sareste interessati?
3. Per queste lingue, sono necessari CV e relazione di interpreti madrelingua?

**RISPOSTA**

Buongiorno, si riscontra di seguito le richieste sopra riportate:

1. Non è indicato il numero di Curricula inviabili e, pertanto, risulta a completa discrezione dell'operatore economico;
2. Con riferimento al paragrafo 8 punto c), l'operatore economico dovrà confermare la sua eventuale disponibilità ad effettuare il servizio di traduzione e di interpretariato anche in altre lingue oltre quelle ritenute essenziali e presentare la relativa proposta economica;
3. Per ulteriori lingue oltre quelle essenziali non sarà necessario allegare né il cv né la relazione degli interpreti.

**DOMANDA**

Buonasera, con riferimento al bando di gara in oggetto poniamo i seguenti quesiti:

1. Sono previsti interpretariati anche da remoto? Se sì, è possibile sapere quale piattaforma verrà utilizzata e se verrà fornita e gestita da Indire o sarà a carico dell'operatore economico?
2. Negli interpretariati in presenza le cabine verranno gestite e fornite da Indire?
3. Quale saranno i criteri di aggiudicazione del bando? è possibile conoscere i punteggi massimi previsti sia per l'offerta economica sia per la tecnica e nello specifico i punteggi ai singoli punti dell'offerta tecnica?
4. Requisiti di partecipazione: confermate che ogni singolo traduttore che verrà utilizzato dall'operatore economico deve essere iscritto al Ruolo dei periti e degli esperti linguistici di una qualsiasi CCIAA? Tale iscrizione deve essere comprovata in fase di gara o in caso di aggiudicazione?
5. I CV degli interpreti da inserire nell'offerta tecnica si possono presentare in forma anonima?

6. Cosa si intende esattamente per relazione sugli interpreti? Una presentazione del profilo con descrizione di esperienze e lavori eseguiti per l'operatore economico che li propone? o Un altro tipo di informazioni?
7. Nell'offerta tecnica vanno presentati anche i CV dei traduttori che si intendono utilizzare in caso di aggiudicazione? Anche in questo caso sono ammessi blind CV?
8. La persona di riferimento proposta nell'offerta tecnica: è necessario indicarne le generalità?
9. Gli eventuali spostamenti, in caso di necessità, della persona dedicata saranno a carico dell'operatore economico o sono previsti dei rimborsi spese?
10. In caso di aggiudicazione sono previste delle spese di pubblicazione contratto/bolli a carico dell'aggiudicatario? Sempre in caso di aggiudicazione è prevista una particolare richiesta per la copertura assicurativa?
11. Le prove relative ai requisiti di partecipazione verranno richieste in caso di aggiudicazione?

## **RISPOSTA**

Si riscontra di seguito le richieste sopra riportate:

1. Sono previsti eventuali servizi di interpretariato da remoto. In tal caso la piattaforma e il sistema di traduzione simultanea saranno forniti e gestiti da Indire.
2. Nei servizi di interpretariato in presenza l'impianto di simultanea, incluse le cabine, verrà fornito e gestito da Indire.
3. Trattasi di una indagine di mercato, ai sensi dell'art. 1 comma 2, lett a), del d.l. n. 76/2020 (convertito con legge n. 120/2020). L'avviso è finalizzato esclusivamente ad avviare una indagine di mercato per favorire la partecipazione e la consultazione degli operatori economici in modo non vincolante per INDIRE. All'esito di tale procedura si valuteranno in via istruttoria le proposte e i preventivi pervenuti al fine di individuare l'operatore economico con il quale eventualmente procedere nella modalità dell'affidamento diretto attraverso il mercato elettronico Mepa, per la stipula di un Accordo Quadro della durata di 30 mesi ai sensi dell'art. 54 comma 3 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. Si riporta al paragrafo 5 pagina 4 dell'avviso pubblico;
4. Si conferma che ciascun traduttore che verrà utilizzato dall'operatore economico deve essere iscritto al ruolo dei periti e degli esperti linguistici di una qualsiasi CCIAA e che tale requisito dovrà essere comprovato in caso di successivo affidamento;
5. In questa fase di indagine, è ammesso l'oscuramento delle generalità di ciascun professionista, ma nei curricula deve essere verificabile la professionalità che sarà messa a disposizione per il servizio;
6. Si intende una breve relazione di massimo una cartella editoriale con una presentazione e descrizione di esperienze e lavori eseguiti dall'interprete sia per l'operatore economico che lo propone che per altri operatori economici;
7. La relazione tecnica da presentare nell'istanza di partecipazione (come rappresentato al paragrafo 8 pagina 5 dell'avviso pubblico) dovrà contenere le informazioni esplicitate nei punti a-b-c-d-e; anche in questo caso è ammesso nei curricula l'oscuramento delle generalità del professionista;
8. Visto che la proposta per una persona dedicata dovrà essere corredata dal CV, anche in questo caso è ammesso l'oscuramento delle generalità;
9. L'importo a base dell'affidamento è da intendersi onnicomprensivo di tutti i costi che saranno sostenuti dall'operatore economico aggiudicatario, inclusi i costi di trasferta e spedizione. (Rif. paragrafo 6 pagina 4 ultimo capoverso dell'avviso);
10. In caso di eventuale successivo affidamento, da effettuarsi tramite trattativa diretta su MePa, il documento di stipula scambiato all'interno del MEPA per l'approvvigionamento di beni e servizi è soggetto a imposta di bollo (Ris. Agenzia Entrate n. 96/E del 16 dicembre 2013) a carico del fornitore. Il soggetto aggiudicatario dovrà dimostrare l'avvenuto assolvimento dell'imposta di bollo, secondo le modalità di cui al D.P.R. n. 642/1972 e s.m.i.; In caso di aggiudicazione, prima della sottoscrizione del contratto si dovrà costituire una garanzia definitiva ai sensi dell'art.103 del D.lgs 50/2016 e ss.mm.ii.;
11. I requisiti di partecipazione saranno verificati dalla Stazione Appaltante in fase di affidamento.